

## Paul TITUS aw Pēniata

<sup>1</sup> Nu' Paul, God tūwīkiat, pu Jesus Christ ayaat-nihqa it penta. God nuy namorstage, nuy ay-ataqw, nu put sinomuyatuy qapēvewniyamuy añ pumuy öqawhtotoynani; piw itahtuptsiwniy ahpiy navotit pumuy tutuqaynani. <sup>2</sup> Itam itahtuptsiwniy ahpiy qatsit qaso'taqat himuy'vayaniqey tunatyawyuñwa. Ura God pas qa atsátañwuqa itamuy pan awini'ta, pam nāt tūwaqatsit qa yúkut'a, <sup>3</sup> Nihqe pas aw pituqw, lavaiy ahpiy itamuy put navotna. God itamuy ayo Ooyhqa hapi nuy ay-ataqe, nuy lomatuawit nuhtumi yuaataniqat aw nuy tavi. <sup>4</sup> Titus, it sumituptsiwnit ahpiy itiy nu öqalanta. Nam okwálni, núokwa, pu kwakwha unañwa God Itanay añqw ūmi pitsiwtani, pu itamuy ayo Ooyhqat Christ Jesus añq'ö.

### *Titus' Work in Crete*

<sup>5</sup> Ura nu Crete ep uñ mātapqe, ūmi tutapta, um tumalat añ aw antsaniqata. Nen um kitsókinawit God sinomuyatuy amumi wukw'a'yatuy óyani. <sup>6</sup> Yan hapi wukw'aya hinmani: Haqam qa hihta akw hintaqa, sūkw nōmay'taqa. Timat God aw tuptsiwni'yuñwni; qa haqami hihta nukushintsatskani; nay, pu yuy pumuy amumi tūqayyuñwni. <sup>7</sup> Taq nuhtumi tunatyawtaqa pas nawus qa hihta akw hintamantani, ispi pam God sinomuyatuy amumi tunatyawtañwunihqee. Pam qa nāp tunatyay qátuniqey antani; qa

suy'tsiptimantani; honaƣkuyit ƣa hīhikwni; ƣa a'nō unañway'tamantani; sīvat ƣa nanaƣashintani; <sup>8</sup> Hahlaykañw, kiy ep sinmuy pās ōoyni; añ hihta lolmat ep hahlaymantani; pās unañway'tani; suan hinme', God unañwveni; namituyƣawi'tani. <sup>9</sup> Pankañw pam it lavayit pas antsanihqat tutuƣayhqey hūrs ñuy'tani; nen pam suan tūtutuƣaynakañw tūōkwhantaniqey tuwi'tani, piw put aƣw hiñƣaƣwaƣamuy amumi hin lavayhtiniqey navoti'tani. <sup>10</sup> Taƣ kaysiwhƣam ƣa tuƣayvahsi'yunƣam paysoƣ hihta yuaatotaƣam, pu tūunatotoyñayaƣam yēse, tis ōviy imuy Jew-sinmuy amuñaq'ō. <sup>11</sup> Noƣw soon as puma ƣa moauhtsiwyani. Puma pi kīnawit yuñtinumyaƣe tūsoontsahtsanya, pay as hihta ƣa yuaatotanikañw soƣ put tūtutuƣaynayaƣee, pas pay sīvat ōviy'o. <sup>12</sup> Pay ura pumuy amuñaqw haƣawa pas nāp amuñem yuaataƣa pañƣawu: Pay Crete ep sinom pas a'nō a'tsatu, nūanvopkotu, nanaönht-nikañw huhunuktu, kita. <sup>13</sup> Nihƣe pay súañƣawu. Paniƣw ōviy um pumuy ƣa ōokwatuwht, pumuy ƣōhqōyni. Noƣw puma tuptsiwniy añ ō'ƣalyani. <sup>14</sup> Nen Jew-sinmuy tūtuwutsiyamuy aw ƣa unañwtavi'yunwñi. Pu ason hak it navotit pas antsanihqat añƣw lasƣa amumi hihta tutaptaƣw, puma put aw ƣa tuƣayvastotani. <sup>15</sup> Pay kwañw'e'wakw wuwñi'yunƣamuyñiqw sohsoy himu kwañw'eway'o; nikañw añ ƣa kwañw'e'wakwmuyñiqw pu ƣatuptsiwni'yunƣamuyñiqw ƣa himuy kwañw'eway'o. Hikis pi wuwñiam, pu unañwaam itséheeiwta. <sup>16</sup> Puma as God tuwi'yunƣey pañƣaƣwa; noƣw pay

pumuy qatsíam qa put aw hayawta. Taq puma tuyoy'e'wayomu; God aw qa tuqayvastotaniwu. Kurs hisat puma hihta lolmat tumaltotani.

## 2

### *Sound Doctrine*

<sup>1</sup> Noqw um hapi hakimuy suan tutuqayyaqamuy hin as yesniqat tūtutaqaynani. <sup>2</sup> An su'pe'yaqam-niqw, pu wūwuyom tahtaqt pasi'nañway'yuñwni; hihta añ namitunatyawkahkañw namituyqawi'yuñwni; tuptsiwniy añ ö'qalyani; nuhtumi unañway'yuñwni; pu wuhkomaqaptsiy yesni. <sup>3</sup> Pu añ wūwuyom momoyam piw amunyuñwni; nen God sinomatnihqey pan yesni; qa kokoliyawhtni; nuhtumiq qa atsátoynayani; honaqkuyit qa hihikwyani; añ hihta lolmat tūtutaqaynayani. <sup>4</sup> Pu momoyhoymuy tutuwnayaqpw puma pās unañwat yesni; puwsuñwmuy amumi unañway'yuñwni, pu timuy amumii. <sup>5</sup> Hihta añ pās wūwankahkañw hintsatskani; qa nāhovalayaniqey anyuñwni; qa kikinumtinumyani; sūsū'pamni; puwsuñwmuy kaptsi'yuñwni. Kurs puma pan hinwisq, sinom soon God lavayiyat aqw hiñqaqwani. <sup>6</sup> Pu añ tōtimuy um piw u'nanaqw, puma namituyqawi'yuñwni. <sup>7</sup> Pu um pas nāp lolmat tumalay'tani. Um panme' pumuy hin yesniqat amumi mahtakni'tani. Um qa paysoq hintsakkañw pās unañway'kañw, pan sinmuy tutuqaynani. <sup>8</sup> Um pas qa atsáy'kañw hihta súantaqat yuaatani. Noqw pep pu' kurs hak lavayit aqw hiñqawni; noqw i' hak put

ehpewinihqa hamanhtini, kurs haqam hihta ep un òvelantaniqe òviy'ò. <sup>9</sup> Pu an tütuwikt moñwímuy amumi tūqayyuñwniqat um tutuqaynani, pu sohsok hihta an pumuy unañwveyaniqata; qa amumi kolilitotani. <sup>10</sup> Puma qa hihta moñwímuy uuyiñwnayani; puma yūmosa qaatsáy'kahkañw, tumalay'wisni. Puma panwise', God itamuy ayo òoyhqat tutuqayhpiyat pas hihtatotani sohsok hihta añ'a. <sup>11</sup> Pi God núokway sinmuy sohsokmuy amumi mahtakna, itamuy ayo nõñakniqat òviy'ò; <sup>12</sup> Nihqe pan itamuy tutuqayna: Itam God qa kaptsi'yuñwniqey qe'yat, yep qatsit ahpiy hīhihta tuñlayit ayo yúkuniqata. Itam put ayo yukuyat, namituyqawi'kahkañw, God pas kaptsi'kahkañw, suan hinwisni yep qatsit ep'e. <sup>13</sup> Hisat itam itah'unañwvahsiy hahlaykahkañw aw yórikyaniqey maqaptsi'kahkañw yēse. Pep hapi pu' God pas pávannihqa, Jesus Christ itamuy ayo óyahqa lolmat tálawñway'kañw mātaktini. <sup>14</sup> Pam hapi itamuñem nātavi; nihqe sohsok qaanhintsatskiwhqat añqw itamuy mātapqe, itamuy kwan'ewakwtat, nēñem sinota, itam hihta lolmat tumaltotaniqey kwanwtoynayaniqat òviy'ò. <sup>15</sup> Iit hapi um nuhtumi yuaatani; tūökwhantani; pas qa nánahtsopkañw òqalat pas pasiwtagey pan tūmewantani. Qa hak hapi ūmi qa kwanwátaytani.

### 3

#### *Christian Conduct*

<sup>1</sup> Um sinmuy u'nanaqw, puma an mohpeq hoñqamuy, pu òqalat pasiwyuñqamuy amumi qa rohomnumyani; pu momñwituy lavaiyamuy an

hinwisni; sohsok hihta lolmat hintsatskaniqey aw pās moñwvas'iwyuñwni. <sup>2</sup> Qa hakiy aqw qalomáhiñqaqwani; qa nāñwuy'yuñwni; hakiy pāsya mantani; qa a'nō unañway sohsokmuy amumum hinwisni. <sup>3</sup> Pi pay itam pas nāp ura hisat piw an'ewakw hinyuñwa; God aw qa tūqayyuñwa; ūnatoyniwya; hīhihta tuñlayit, pu kwañwáewhpit aw tūwik'iwyuñwa; nukpantunatyawyuñwa; kan'ewtunatyawyuñwa; sinom itamumi qa suhtaq'ewya; noqw pu itam nānami qa suhtaq'ewya. <sup>4</sup> Noqw pay God itamumi unañway'taqey, pu itamuy ōkwatuwhqey itamumi mahtaknat, itahhisatqatsiy añqw itamuy ayo oya. <sup>5-6</sup> Pam qa itahlomahintsakpiy ahpiy itamuy ayo oya, pas nāp núokway ahpiy'o. Noqw itam put tímatniwhtoti, pam Qahováriwtaqat Hikwsit itamuy qaōwíhuytaq'ō, Jesus Christ añ'a. Noqw Hikwsiy añ pam itamuy kwañw'ewakwtat, itamuy pūhuta. <sup>7</sup> Noqw ōviy God núokwayat ahpiy itam put aw súanyuñwa; nihqe it qatsit qaso'taqat makiwyaniqey tunatyawyuñwa. <sup>8</sup> I' yan lavayi pas antsa. Noqw ōviy pay um it yūmosa yuaataniqat nu nāwakna, ima God aw tuptsiwni'yuñqam lolmat hintsatskaniqey pās tunatyawwisniqata. Pi yan puma suan hinwise', tūvaañwantotani. <sup>9</sup> Nikañw pay um añ hihta āan'e'wakw lavayit qa aw unañwtavi'tani pu hakiy ahpiy sinotiwtaqata, pu tutavot ep nānaqasyaqata, sen put ep nāñwuy'tiwhqata. Pay pam lavayi qa hihkay'ta; pu piw qahimuu. <sup>10</sup> Um hakiy tūlahsintaqat sūs, sen lōshaqam u'nanat, pay qa a'puñalni, <sup>11</sup> Um it navoti'taqe: Pam

pantaqa lomavöhut añqw lasqe qaanhinma; nihqe unañwpeq put navoti'ta.

*Final Instructions*

<sup>12</sup> Ason nu Artemas, sen Tychicus ūmi hōnaqw, um qa nātusi'tat, qa sōwunit Nicopolis aw inumini. Pay nu pep tōmōlaniqey yuki'ta. <sup>13</sup> Um tutavot aw tuvoti'taqat Zenas-nit, put Apollos pumuy haqaminiqat aqw távini; noqw kurs pumuy hihta haqni'taqw um pumuy paañwani. <sup>14</sup> Pu itahsinom hihta lolmat hintsatske', añ hakimuy hihta haqni'yuñqamuy paañwayaniqey tuwi'vayani; nen qa paysoq yesni. <sup>15</sup> Sohsoyam inumumyaqam uñ öqalaya. Itahtuptsiwniy añ itamumi unañway'yuñqamuy um inuñem öqalani. Nam núokwa sohsokmuy umumum yantani. Nam antaa.

## **God Lavaiyat An Puhuvasiwni New Testament in Hopi (US:hop:Hopi)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Hopi

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hopi [hop], USA

### **Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Hopi

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022  
f1558f03-6e18-5edf-b292-77ef05524aff